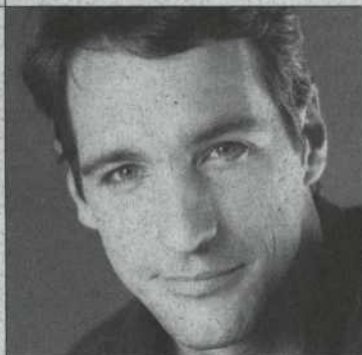




**CENT
MILLIONS
QUI
TOMBENT**



26 juin
au
25 juillet
1992



auteurs
Georges Feydeau
et
**Pierre-Yves
Lemieux**

mise en scène
**Serge
Denoncourt**



*Merci à tous ceux
et celles qui ont
l'art d'exprimer
les choses de la vie...*



Le meilleur de nous-mêmes

AMÉNAGEMENT PAYSAGER

PRIX

populus

1992



Consultations
et plans à domicile

Le regard vert inc.

Conception et réalisation d'aménagements paysagers

623 1455

Mot du Directeur Artistique



C'est en fait un mot de bienvenue que je vous et me souhaite car nous allons continuer de jouer ensemble cet été... Nous avons joué aux cartes avec GIN GAME. Nous allons jouer au rêve de la richesse avec CENT MILLIONS QUI TOMBENT, et nous allons jouer au théâtre avec LA COULISSE EN FOLIE. Les auteurs *D.L. COBURN*,

adapté par Albert Millaire, *FEYDEAU*, revisité par Pierre-Yves Lemieux, *MICHAEL FRAYN*, adapté par Dominique Michel et moi-même sont réunis pour ce jeu sous toutes ses formes. Car le jeu est bien un signe de vie et le théâtre en constitue une des traces importantes, partie incontournable de la culture, celle qui nous reflète, qui nous alerte, qui nous élève au rang des êtres actifs qui pensent par ensemble et ensemble regardons-nous vivre, heureux malheureux, conscients inconscients mais participants.

Bon été au THÉÂTRE DU BOIS DE COULONGE et n'oubliez pas que pour jouer il faut être nombreux!

Daniel Rousset

Mot du Metteur en scène



Je ne vous parlerai pas du génie de Feydeau. Je ne vous parlerai pas de la mécanique DU RIRE! de l'histoire du théâtre ou du Paris de la Belle Époque. Je ne vous parlerai pas du message de la pièce

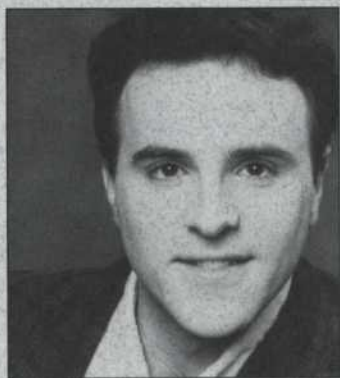
ou de relecture, pas plus que du plaisir que j'ai eu à monter cette oeuvre de Feydeau-Lemieux que j'estime drôle, brillante et intelligente. Je ne vous parlerai de rien...

Je me contenterai de citer Molière qui en quatre vers résume avec une grande justesse le propos de CENT MILLIONS QUI TOMBENT : «Vous savez mieux que moi, quels que soient nos efforts, que l'argent est la clef de tous les grands ressorts et que ce doux métal qui frappe tant de têtes, en amour comme en guerre avance les conquêtes». L'ÉCOLE DES FEMMES, acte I, scène 6.

L'argent, l'argent, l'argent! C'est un sujet universel, qui nous touche tous, qui nous fait rire ou pleurer et qui ne peut nous laisser froid.

Beaucoup de plaisir et bonne soirée

Serge Denoncourt



«J'aime les fruits défendus et les chemins de traverse» disait Feydeau. Je l'ai bien appris pendant ces passionnants huit mois à ses côtés. Mais si monsieur Feydeau a toujours été charmant pendant notre étrange co-écriture, il n'en demeure pas moins que sa technique

est exigeante, voire infernale. Heureusement elle est aussi généreuse, prodigue et surtout, beaucoup plus riche que l'on croit. Tout est question de points de vue! D'apparences...

Oui, malgré les apparences, on trouve chez Feydeau, ici de la magie Pirandellienne, là, la verve d'un Ionesco. Ça m'a permis de petites audaces... D'essayer de lui faire croquer quelques fruits défendus, de lui faire prendre quelques chemins de traverse, de lui faire dire des petites choses qu'il avait peut-être murmurées... Tout en douceur...

Si cette pièce a été écrite en pensant à Feydeau et au public, elle l'a aussi été en pensant à mon collaborateur et ami Serge Denoncourt que je remercie pour s'y être glissé comme dans un gant. Avec, encore une fois, le talent et la passion qu'on lui connaît. Sa mise en scène donne des ailes à la pièce. Il ne reste qu'à les battre, c'est entre les mains des comédiens. Je vous souhaite un joyeux vol en leur compagnie...

Pierre-Yves Lemieux

le Théâtre du Bois de Coulonge

La pièce se situe en 1894...

Cette année-là, Georges Feydeau, après plusieurs années d'insuccès, triomphe avec un «Fil à la patte». Feydeau est un digne représentant de la «Belle Époque» et l'argent lui coulera toute sa vie entre les doigts. Le jeu, les collections, les femmes le ruineront...

Cette année-là, ces anarchistes poseurs de bombes n'empêcheront pas Paris de vivre à un rythme effréné. La folie de l'Exposition Universelle de 89 semble, comme sa tour Eiffel, éternelle. Les nuages sont pour plus tard. Sarah Bernhardt ne s'est pas encore fait amputer la jambe. L'affaire Dreyfus n'a pas encore lieu.

Cette année-là le divorce, la maladie, la folie et la guerre qui mettront fin à la production de Feydeau, sont des réalités bien lointaines. Car pour celui-ci, né en 1862, la mort qui surviendra en 1921, n'existe pas. On s'encanaille plus que jamais au Moulin Rouge et on fréquente Maxim's.

Petit lexique pour comprendre le vocabulaire de Feydeau...

Les volatiles

<i>Cocotte</i> :	femme entretenue
<i>Poule</i> :	apprentie cocotte, ou cocotte de bas calibre
<i>Grue</i> :	femme facile sans classe et sans principe
<i>Dinde</i> :	idiote!
<i>Oie blanche</i> :	jolie naïve

Les injures

<i>Chameau</i> :	qui a un caractère détestable
<i>Goujat</i> :	qui est mal élevé, brute
<i>Gourde</i> :	idiot(e)
<i>Coward</i> :	peureux
<i>Cabot</i> :	comédien qui en met trop pour épater le public
<i>Poufiasse</i> :	femme sans classe, vieille et dégoutante
<i>Gargouille</i> :	visage laid

Vocabulaire et expressions

<i>Un pieu</i> :	un lit
<i>Pioncer</i> :	dormir
<i>Une tume</i> :	une maison
<i>La galette</i> :	l'argent
<i>Être verbeux</i> :	parler beaucoup
<i>Faire du potin</i> :	babillage, mémérage...
<i>Un béguin</i> :	un flirt, une passade
<i>Taper</i> :	emprunter de l'argent
<i>Ratisser</i> :	ruiner
<i>Barboter</i> :	voler ou fouiller...
<i>Se faire plumer</i> :	se faire rouler
<i>C'est de la frime</i> :	ce n'est pas vrai
<i>Plaquer quelqu'un</i> :	le laisser tomber
<i>Avoir ou user de toupet</i> :	avoir du front, user de l'audace

SAISON 1992

GIN GAME

de *D.L. Coburn*

adapration d'*Albert Millaire*

du 22 mai au 20 juin 1992

Alphonsine et Victor se rencontrent dans une maison de retraite. Un jeu de cartes les réunit. L'un sait jouer, l'autre pas. Chacun a derrière lui une vie qui a laissé des traces.

Deux destins qui vont s'offrir de nombreuses parties de Gin rami.

Ici, le jeu symbolise la vie. Jeu pour lequel certains ont de la chance et d'autres pas. Une partie pleine d'émotions, de rires, de tendresse et de larmes. Une question demeure : les règles du jeu sont-elles tracées d'avance?

Mise en scène : *Geneviève Lagacé*

avec : *François Cartier et Andrée Lachapelle*



CENT MILLIONS QUI TOMBENT

de *Georges Feydeau et Pierre-Yves Lemieux*

du 26 juin au 25 juillet 1992

Turner une situation tragique en dérision, voilà tout l'art du vaudeville. Feydeau y est passé maître. Écrite en 1911, les deux premiers actes de cette pièce ne furent jamais terminés par l'auteur pour cause de décès. Pierre-Yves Lemieux s'y appliqua avec fougue pour inventer le dénouement final. Un tourbillon d'aventures bourgeoises, un jeu de société passionnant : monsieur annonce qu'il est fauché et son domestique devient l'unique héritier des cent millions que laisse un parent d'Amérique. Tous s'acharnent à le dépouiller avec une férocité minutieuse. Qui l'emportera?

Mise en scène : *Serge Denoncourt*

avec : *Markito Boies, Jean-Jacqui Boutet, Lorraine Côté, Marie-Thérèse Fortin, Simon Fortin, Benoît Gouin, Jacques Leblanc, Roland Lepage et Jean L'Italien*



LA COULISSE EN FOLIE

de *Michaël Frayn*

Adaptation de *Dominique Michel et Daniel Roussel*

du 31 juillet au 29 août 1992

Une pièce qui invite à plonger dans le jeu du théâtre dans le théâtre. Une intrusion sur scène et en coulisse qui nous fait voir la face cachée du théâtre. Un clin d'oeil complice, un hommage, une moquerie bien calculée composent cette comédie de situations.

Au fait, qu'est-ce que les sardines viennent faire dans la pièce? Parfois le théâtre dépasse la fiction!

Mise en scène : *Daniel Roussel*

avec : *Jean-Jacqui Boutet, Sylvie Cantin, Lorraine Côté, Josée Deschênes, Benoît Gouin, Diane Jules, Jacques Leblanc, Roland Lepage et François Tassé*

UNE Invitation AU JEU

AU THÉÂTRE DU BOIS DE COULONGE

Soyez de la partie et laissez-vous tenter par ce calendrier rempli d'activités : cocktail, réception, goûter barbecue & pique-nique, dégustation vin et fromage... À vous de choisir.

GIN GAME

de D.L. Coburn
du 22 mai au 20 juin 92

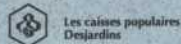
22 mai : 20 h 00
Soirée d'ouverture
cocktail offert par
Distillerie Melville



26 mai : 20 h 00
Grande-Prémère
Buffer offert par
Agropur, Bilopage,
groupe vins et
spiritueux GVS



27 mai : 20 h 00
Soirée mercredi-famille
parrainée par



28 mai : 20 h 00
Soirée offerte par
la brasserie McAuslan



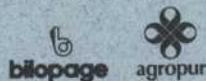
29 mai : 20 h 00
Soirée-cocktail
offert par
Distillerie Melville



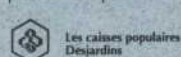
3 juin : 20 h 00
Soirée bénéfice



5 juin : 20 h 00
Soirée-cocktail
offert par
Distillerie Melville



10 et 17 juin : 20 h 00
Soirée mercredi-famille
parrainée par



12 juin : 20 h 00
Soirée-cocktail
offert par
Distillerie Melville



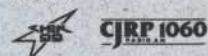
19 juin : 20 h 00
Soirée-cocktail
offert par
Distillerie Melville



CENT MILLIONS QUI TOMBENT

de Georges Feydeau et Pierre-Yves Lemieux
du 26 juin au 25 juillet 92

26 juin : 20 h 00
Soirée-cocktail
offert par Distillerie
Melville



30 juin : 20 h 00
Grande-Prémère
Buffer offert par
Agropur, Bilopage,
groupe vins et
spiritueux GVS



10 juillet : 20 h 00
Soirée-cocktail
offert par
Distillerie Melville



1^{er} et 8 juillet : 20 h 00
Soirée mercredi-famille
parrainée par



15 et 22 juillet : 20 h 00
Soirée mercredi-famille
parrainée par



LA COULISSE EN FOLIE

de Michaël Frayn
du 31 juillet au 29 août 92

31 juillet : 20 h 00
Soirée-cocktail
offert par Distillerie
Melville



4 août : 20 h 00
Grande-Prémère
Buffer offert par
Agropur, Bilopage,
groupe vins et spiritueux
GVS



5 août : 20 h 00
Soirée mercredi-famille
parrainée par



7 août : 20 h 00
Soirée-cocktail
offert par
Distillerie Melville



11 août : 20 h 00
Soirée-cocktail
offert par
Distillerie Melville



12 et 19 août : 20 h 00
Soirée mercredi-famille
parrainée par



21 août : 20 h 00
Soirée-cocktail
offert par
Distillerie Melville



26 août : 20 h 00
Soirée mercredi-famille
parrainée par



Les collaborateurs
du TBC
29 août : 20 h 00
Soirée-clôture
Buffer offert par
Agropur,
Bilopage,
groupe vins et
spiritueux GVS

Les samedis-champêtres

Tous les samedis du 30 mai au 22 août, le Théâtre du Bois de Coulonge vous invite à compter de 16 h 00 à savourer notre délicieux goûter offert gracieusement par la Boucherie Déli-Viande à Cap-Rouge.

Gratuit pour tous les spectateurs de la représentation de 18 h 00 exclusivement.

Les samedis-champêtres, une collaboration de :



Les jeudis-surprises

Tous les jeudis soirs, le hasard vous fait gagner! Une chance de recevoir une invitation pour 2 personnes à un de nos restaurants membres des 7 péchés mignons.

Les 7 péchés mignons

Le théâtre du Bois de Coulonge vous offre une sélection de fins connaisseurs de la bonne chère. Misez double : offrez-vous un forfait souper-théâtre.

Réservations : 681-0088

Le Café Suisse 41,65 \$
Heure d'ouverture
de la cuisine
11 h30 à 24 h 00
Sans interruption

La Closerie 53,65 \$
Heure d'ouverture
de la cuisine
18 h 00 à 22 h 00

Le Paris Brest 47,15 \$
Heure d'ouverture
de la cuisine
17 h 30 à 23 h 30

Chez Nicola 47,00 \$
Heure d'ouverture
de la cuisine
17 h00 à 23 h 00

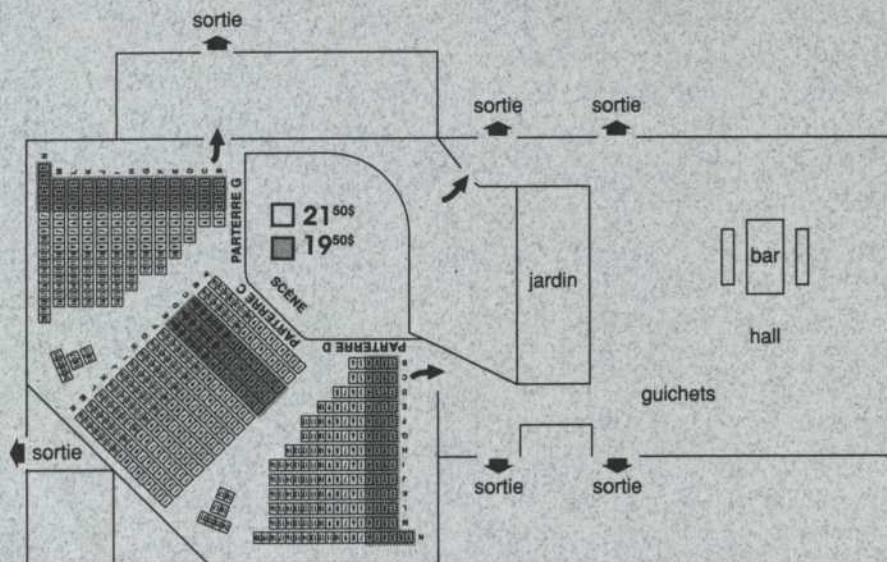
Le Graffiti 48,65 \$
Heure d'ouverture
de la cuisine
17 h 00 à 23 h 30

Ciccio Café 46,65 \$
Heure d'ouverture
de la cuisine
17 h 00 à 24 h 00

Le Marie-Clarisse 48,65 \$
Heure d'ouverture
de la cuisine
18 h 00 à 23 h 00

N.B. Le prix des forfaits est fixé pour une personne et inclut la table d'hôte, la représentation théâtrale, le service et les taxes. L'alcool en sus.

Plan de salle - Plan d'évacuation



IMPORTANT :

Les représentations théâtrales ont lieu à 20 h 00 du mardi au vendredi
les samedis à 18 h 00 et 21 h 30

note : les samedis 23 mai et 29 août une seule représentation à 20 h 00

UN SEUL POINT DE VENTE :

Les billets sont disponibles au guichet de la tente du
Théâtre du Bois de Coulonge, situé au 1215, chemin St-Louis, Sillery.
Réservations par carte de crédit : (418) 681-0088

TARIF (taxes et frais de service inclus) :

Régulier 21,50 \$ 19,50 \$

Étudiant 17,00 \$ 15,00 \$

Abonnement-saison 59,00 \$

Personnes handicapées en fauteuil roulant 14,00 \$

Prix de groupes disponibles pour 20 personnes et plus.

Réservez tôt : (418) 692-3064

*note : Les billets sont échangeables uniquement sur avis de 48 heures
avant la représentation. 2,00 \$ de frais.*

STATIONNEMENT :

Des places sont disponibles gratuitement à l'entrée du Bois de Coulonge et
le samedi à 21 h 30 au 1150, chemin St-Louis à l'édifice Bell Canada.

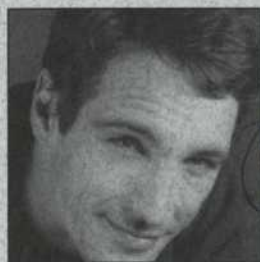
Des stationnements payants sont disponibles à l'édifice St-Maurice,
1135, chemin St-Louis et à l'édifice Promutuel, 1091, chemin St-Louis.

Le Théâtre du Bois de Coulonge remercie le Ministère des Affaires culturelles,
le Conseil des Arts du Canada et la ville de Sillery de leurs subventions.
Également, la Société immobilière du Québec de sa collaboration spéciale.

Théâtre du Bois de Coulonge; 81, rue Saint-Pierre; C.P. 157, Station D; Québec; G1K 7A6
Tél. : (418) 692-3064

le Théâtre du Bois de Coulonge

Distribution



Jean L'Italien



Jacques Leblanc



Lorraine Côté



Markita Doies



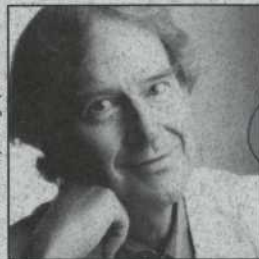
Benoît Gouin



Simon Fortin



Jean-Jacqui Bouter



Roland Lepage

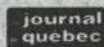


Marie-Thérèse Fortin

Christian Lacroix, photographe

Christian Lacroix, photographe

Avec la collaboration de :



le Théâtre du Bois de Coulonge

Distribution

(par ordre d'entrée en scène)

John	Jean L'Italien
Isidore	Jacques Leblanc
Philomèle	Lorraine Côté
Paulette	Markita Boies
Georges	Benoît Gouin
Snobinet	Simon Fortin
Mittwoch	Jean-Jacqui Boutet
Actinescu	Roland Lepage
Marguerite	Marie-Thérèse Fortin



Directeur artistique	Daniel Roussel
Mise en scène	Serge Denoncourt
Assistance et régie	Geneviève Lagacé
Décor	Carl Fillion
Costumes	François Barbeau
assisté de	Daniel Fortin
Accessoires	Hélène Gagnon
	Sylvie Courbron
Éclairage	Anne-Claire Lizotte
Bande sonore	Stéphane Richard
Maquillage	Florence Cornet
Perruque	Rachel Tremblay
Coiffure	Michel St-Hilaire

Équipe de production

Directeur de production	Benoît Paquin
Directeur technique	Lucien Deschênes
Construction des décors	Décors Notre-Dame
Machiniste	Nathalie Boulay
Habilleuse	Francine Boulay

IL Y AURA ENTRACTE DE 20 MINUTES

Mot de la présidente



*Chers(ères) amis(es) du
Théâtre du Bois de Coulonge,*

Au nom du Théâtre du Bois de Coulonge, du Comité d'organisation, en mon nom personnel, je remercie chacun des souscripteurs et des commanditaires de la soirée bénéfique au Grand Jeu de la Vérité et du Mensonge du 24 mai dernier. Grâce à votre

généreuse et enthousiaste participation, la soirée fut un grand succès et nous avons atteint notre objectif.

Soyez assuré que votre soutien au Théâtre du Bois de Coulonge qui nous offre chaque année un répertoire de grande qualité, à la vie culturelle de Sillery et dans la région de Québec est très important et très apprécié de tous et de toutes.

COMMANDITAIRES

CJRP

Délicatesse Nourcy

Industrielle Alliance

Loews Le Concorde

Le Journal de Québec

Villa Bagarelle et Bruno Côté

Galerie d'un jour et

Luc Archambault

Évian

T.J. Moore Ltée

Drolet Saniforme Inc.

Les plantes Univer

Agence Carmelli

André Bergeron pianiste

G. Gagné Transport

Les Florales de Jouvence

Porager Côté

Paris Brest

Ciccio Café

Café Suisse

Le Marie-Clarisse

Chez Nicola L'Italien

Le Graffiti

La Closerie

Le Château Frontenac

Pâtisserie Zaragoza

Vérité Mensonge

Je vous souhaite à tous une excellente soirée au théâtre

A handwritten signature in cursive script that reads "Marie Brisson".

Marie Brisson

*Présidente du Comité de la campagne de levée de fonds
du Théâtre du Bois de Coulonge
Conseillère Ville de Sillery*

le Théâtre du Bois de Coulonge

Les subventionneurs :

*le Ministère des Affaires culturelles,
le Conseil des Arts du Canada et
la ville de Sillery.*

Collaboration spéciale de
la Société immobilière du Québec.

Conseil d'administration

Rachel Lortie	<i>Présidente, directrice générale</i>
François Tassé	<i>Vice-président</i>
Jacques Vallée	<i>Secrétaire</i>
Yves Jacques	<i>Administrateur</i>
Bill Glossco	<i>Administrateur</i>

Les partenaires

Le journal de Québec, Radio-Canada, CJRP, CHIK-FM,
Hydro-Québec, Brasserie McAuslan

Groupe vins et spiritueux GVS	Bilopage
Agropur	Boucherie Les DÉL-Viandes
Hôtel Loews Le Concorde	Illico communications inc.
Laliberté Mode	Loca-tente
Pepsi-Cola	Bell Canada
Nourcy	Quebecor
Acura Optima	Groupe Cartier
Métrobus	

laliberté

MAIL CENTRE-VILLE, QUÉBEC 5 2 5 • 4 8 4 1

1 2 5 A N S D ' E X P É R I E N C E

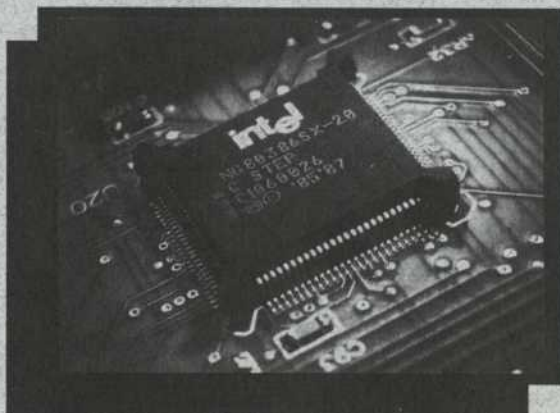
ILlico
communication inc.

81, St-Pierre, bureau 203
Québec (Québec) G1K 4A3
Téléphone : (418) 694.22.39
Télécopieur: (418) 694.21.50



INFORMATIQUE
Ordinateur-Logiciel-Fourniture

**Quand la Technologie...
Nécessite la Compétence.**



Vente-Achat-Location-Réparation-Neuf & Usagé
111, Charest Ouest, Québec (Qc) G1K 1X3
529-7303

LES

7

PÉCHÉS
MIGNONS

Pour la saison 92,
le Théâtre du Bois de
Coulange vous offre une
sélection de fins connais-
seurs de la bonne chère.

Misez double : offrez-vous
un forfait souper-théâtre.

Réservez au 681-0088

CAFE
Suisse

32, rue Sainte-Anne
Vieux-Québec
(Québec) G1R 3X3
(418) 694-1320



966, boul. St-Cyrille O.
Québec (Québec)
G1S 1T9
(418) 687-9975

PARIS



BREST

590, Grande-Allée Est
Québec (Québec)
G1R 2K5
(418) 529-2243

CHEZ
nicola
L'ITALIEN
TRADITIONNEL

1276, Ave. Maguire
Sillery (Québec)
G1T 1Z3
(418) 687-0834

Le Graffiti

1191, Ave. Cartier
Québec (Québec)
G1R 2S9
(418) 529-4949



**CICCIO
CAFÉ**

875, Claire-Fontaine
Québec (Québec)
G1R 3A8
(418) 525-6161



12, Petit-Charplain
Québec (Québec)
G1K 4H4
(418) 692-0857